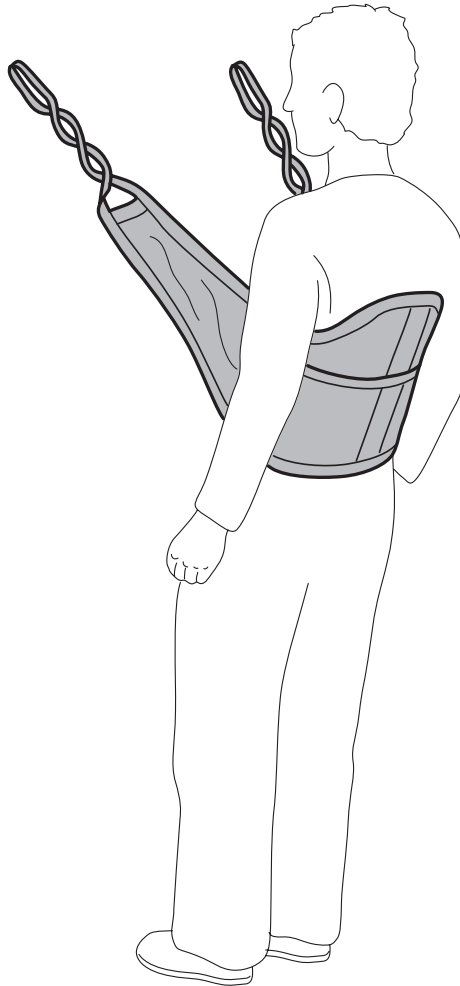
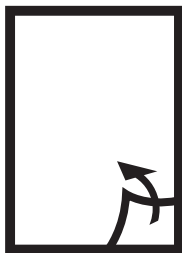
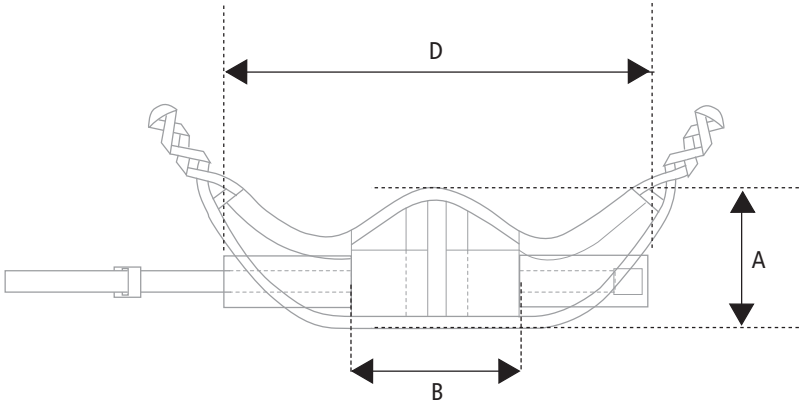


Nova Stand-up Manual

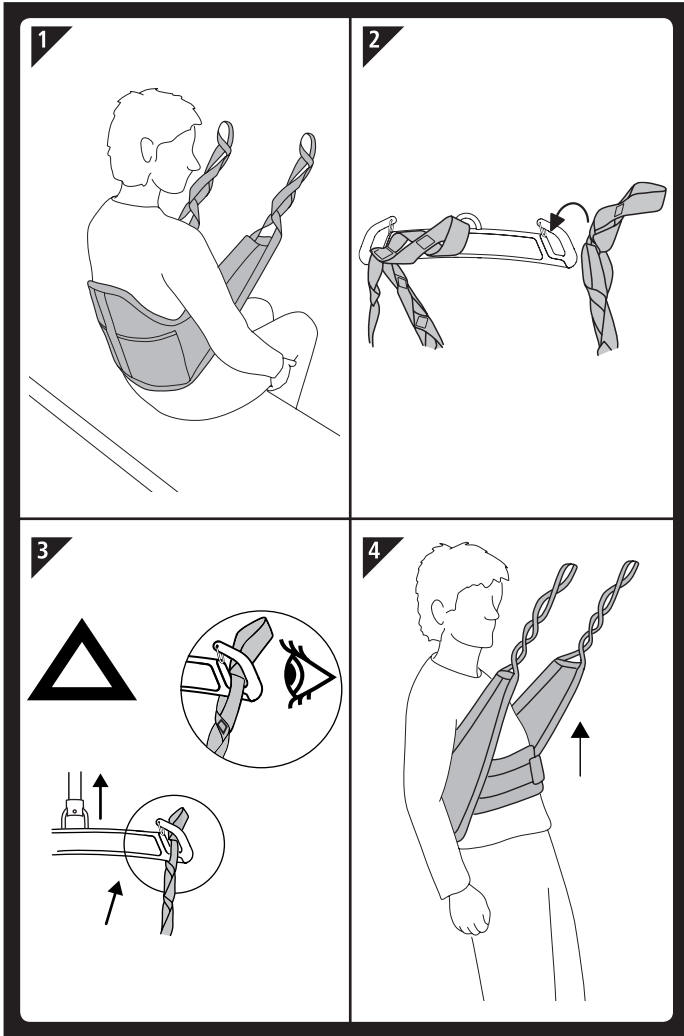




A



	XS	S	M	L	XL
A	28	33	33	34	34
B	12	24	38	54	60
D	71	82	98	108	121



DA Indhold

Generelt	4
Egenskaber	4
Håndtering	5
Vær opmærksom på.....	5
Praktisk håndtering	6
Fejlkilder/ Brugeren sidder ikke godt	6
Rengøring	7
Tilbehør	7

DE Inhalt

Allgemeine Informationen	8
Eigenschaften	8
Gebrauch	9
Achtung	9
Praktischer Gebrauch.....	10
Fehlerquellen/ Falsche Sitzposition.....	10
Reinigung	11
Zubehör	11

EN Contents

General information	12
Properties	12
Operation	13
Remember	13
Practical operation.....	14
Sources of errors/ User sitting incorrectly	14
Cleaning	15
Accessories	15

FR Table des matières

Informations générales	16
Propriétés	16
Fonctionnement	17
Mémo.....	17
Utilisation pratique.....	18
Sources d'erreur/position incorrecte de l'utilisateur.....	18
Nettoyage	19
Accessoires	19

FI Sisältö

Yleistä	20
Ominaisuudet	20
Käsittely	21
Huomioitavaa.....	21
Käsittelykäytännöt.....	22
Virheellisyysdet/ Käyttäjä ei istu mukavasti.....	22
Puhdistus	23
Lisävarusteet	23

NO Innhold

Generelt	24
Egenskaper	24
Håndtering	25
Noe å tenke på.....	25
Praktisk håndtering	26
Feilkilder/ Brukeren sitter ikke godt.....	26
Rengjøring	27
Tilbehør	27

SV Innehåll

Allmänt	28
Egenskaper	28
Handhavande	29
Att tänka på.....	29
Praktiskt handhavande	30
Felkällor/ Brukaren sitter inte bra.....	30
Rengöring	31
Tillbehör	31

DA

Generelt

Tak fordi du har valgt et sejl fra Etac.

Etacs sejl er testede af akkrediterede og uafhængige testinstitutter og opfylder kravene i henhold til det medicinske direktiv for klasse 1-produkter (MDD 93/42/EEC).

Sejlene opfylder desuden kravene i henhold til standarden EN ISO 10535.

Brugeren i denne manual er den person, der løftes. Hjælperen er den person, der placerer sejlet på brugeren.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er en risiko for brugerens ellers hjælperens sikkerhed.

For kombinationer med løftere af andet fabrikat end Etacs henviser vi til gældende samarbejdsaftale udgivet af Hjælpedels-Center Väst og Hjælpedelinstitutet. For yderligere information, se www.etac.com.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vore produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på skitser eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af sejlet.

For yderligere information om Etacs sortiment inden for sejl og løftere se www.etac.com.

DA


Egenskaber

Stand-Up sejlet har et centreringsbånd på ryggen og lommer bagpå, som letter korrekt placering af sejlet. Sejlet giver god støtte på midten af ryggen. Stand-Up sejlet kan kun anvendes med stå-løfteren.

Sejlet er egnet til brugere, der ikke selv kan rejse sig til stående stilling, men dog er i stand til at stå op.

Godkendt til brugere op til 350 kg.

Vær opmærksom på

- Stand-Up sejlet må kun anvendes sammen med stå-løfteren.
- For at undgå skader i forbindelse med håndtering og brug af udstyret, skal manual for løft og sejl læses grundigt igennem.
- Det er vigtigt at vælge  korrekt størrelse.
- Det er vigtigt, at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.
- Kontroller sejlet regelmæssigt, specielt efter vask. Vær særligt opmærksom på slid og skader på sømme, stof, stropper og stropringe.
- Anvend aldrig beskadiget tilbehør.
- Anvend aldrig et defekt sejl.
- Sejlet bør ikke opbevares i direkte sollys.
- Hvorvidt en forflytning kræver en eller flere hjælpere, vurderes i hver enkelt situation.
- Planlæg forflytningen på forhånd så den sker så trygt og problemfrit som muligt.
- Det er vigtigt at kontrollere, om stropperne er placeret rigtigt på løftearmene, når stropperne er helt udstrakte, men inden brugeren er rejst op fra underlaget.
- Efterlad aldrig en bruger alene uden tilsyn i en løftesituation.
- Hvis det benyttede løfteåg er udstyret med en spærring, som skal forhindre utilsigtet afkrogning, skal denne spærring fungere. Løfteåg, hvor denne spærring mangler eller ikke fungerer, må ikke bruges.

Praktisk håndtering

fig. B



Sørg for at hjulene på kørestol, seng, briks etc. er låst under forflytningen.

1. Placer sejlet på brugeren. Sørg for, at brugerens arme er på ydersiden.
2. Kør stå-løfteren hen til brugeren og placer brugerens fødder på fodpladen. Hæng sejlet op i løftearmenes kroge.
3. Stræk sejlets stropper uden at løfte brugeren. Kontroller at sejlet sidder korrekt i krogene og på brugeren.
4. Brugeren skal læne sig bagud under forflytningen.

Fejlkilder/Brugeren står ikke godt

- Har sejlet den rette størrelse?
- Er sejlet korrekt placeret?
- Løfter begge stropperne samtidig?
- Er stropringene kombineret/monteret korrekt på løftearmene i henhold til den individuelle anbefaling?
- Har brugeren tøj på i en glat kvalitet, glider han/hun lettere ud af sejlet.

DA

Rengøring

Vaskbar op til 90° C.

Tørretumbling ved højst 45° C.

BEMÆRK!

Må ikke klorbleges, autoklaveres eller udsættes for kemisk vask.

Sejlet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontroller at der ikke er skader ved sømme, stof, stropper og stropringe.



Reparer aldrig selv et sejl. Et slidt sejl må ikke anvendes.



DA

Tilbehør

Forlængerstrop

Anvendes i situationer, hvor der er behov for at forlænge løftestroppen på sejlet.

Findes i længderne 14 cm eller 18 cm. Sælges i pose stykvis.

Afmærkningsbånd

Afmærkningsbånd til afmærkning af afprøvet stropring på sejlet ved løft.

Med hvert sejl leveres der 2 stk. i plasticpose. Kan desuden købes som tilbehør.



Allgemeine Informationen

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Sling-Hebetuch von Etac entschieden haben.

Sling-Hebetücher von Etac wurden von offiziellen, unabhängigen Prüfstellen getestet und erfüllen die Anforderungen der Richtlinie für medizinische Produkte der Klasse 1 (MDD 93/42/EEC).

Die Sling-Hebetücher erfüllen außerdem die Anforderungen der Norm ISO 10535.

Der Begriff "Benutzer" bezeichnet in diesem Handbuch die Person, die angehoben wird. Der "Helfer" ist die Person, die das Sling-Hebetuch benutzt.



Dieses Symbol erscheint im Handbuch als Ergänzung zum Text, wenn besondere Vorsicht geboten ist, um eine Gefährdung des Benutzers oder Helfers zu vermeiden.

Etac arbeitet ständig an der Verbesserung seiner Produkte.

Das Recht auf jederzeitige Änderungen an unseren Produkten bleibt deshalb vorbehalten. Abmessungen in den Zeichnungen oder anderswo sind lediglich Richtwerte.

Wir übernehmen keine Haftung für Druckfehler oder fehlende Angaben.

Garantie: Zwei Jahre auf Material- und Fertigungsmängel bei sachgemäßem Gebrauch.

Weitere Informationen über Sling-Hebetücher und Lifter von Etac siehe www.etac.com




Eigenschaften

Ein Zentriergurt um den Rücken und Taschen an der Unterseite vereinfachen die richtige Positionierung und bieten gleichzeitig eine gute Unterstützung der mittleren Rückenpartie. Das Aufricht-Hebetuch kann nur in Verbindung mit dem Aufrichtlift verwendet werden.

Das Hebetuch ist für Benutzer konzipiert, die nicht selbst aufstehen können, jedoch in der Lage sind, selbst zu stehen.

Zugelassen für Benutzer bis max. 350 kg.

Achtung

- Das Aufricht-Hebetuch darf nur in Verbindung mit dem Aufrichtlift verwendet werden.
- Lesen Sie das Lifter- und Hebetuch-Handbuch, um Verletzungen bei der Handhabung oder Anwendung zu vermeiden!
- Die richtige Größe ist ein wichtiger Faktor. 
- Die Hinweise zur Durchführung eines Transfers müssen genau beachtet werden. Etac bietet Schulungen und Hilfe für Pflegepersonal an. Weitere Informationen erhalten Sie von Etac.
- Das Hebetuch muss regelmäßig kontrolliert werden, insbesondere nach dem Waschen.
- Achten Sie besonders auf Abnutzungserscheinungen und Beschädigungen an den Nähten, am Material sowie an den Gurten und Schlaufen.
- Beschädigtes Hebezubehör darf nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Hebetuch!
- Das Hebetuch darf nicht in direktem Sonnenlicht gelagert werden.
- Lassen Sie sich bei Bedarf von einem oder mehreren zusätzlichen Helfern helfen.
- Durch Vorausplanung des Hebevorgangs stellen Sie sicher, dass der Hebevorgang sicher und so reibungslos wie möglich vonstatten geht.
- Die sachgemäße Befestigung der Gurte am Tragarm ist unbedingt bei gespannten Gurten und vor Aufnahme des Benutzers zu prüfen.
- Lassen Sie den angehobenen Benutzer niemals unbeaufsichtigt.
- Wenn der Lifter über einen Bügel zur Verhinderung von unbeabsichtigtem Lösen verfügt, muss sich dieser Bügel in ordnungsgemäßem Zustand befinden. Lifter ohne Bügel oder mit nicht ordnungsgemäß funktionierendem Bügel dürfen nicht verwendet werden.

Praktischer Gebrauch

Abb. B



Rollstühle, Betten, Liegen usw. müssen während des Transfers festgestellt sein.

1. Hebetuch um den Benutzer legen. Die Arme des Benutzers müssen außen liegen.
2. Aufrichtlift zum Benutzer herbringen, die Füße des Benutzers auf die Fußstütze stellen und das Hebetuch an den Haken am Traggarm befestigen.
3. Gurte anspannen, ohne jedoch den Benutzer anzuheben. Kontrollieren Sie, dass das Hebetuch richtig aufgehängt ist und der Benutzer richtig im Hebetuch sitzt.
4. Der Benutzer sollte sich während des Anhebens nach hinten lehnen.

Fehlerquellen/Falsche Sitzposition

- Hat das Hebetuch die richtige Größe ?
- Ist das Hebetuch richtig positioniert?
- Spannen sich alle Gurte gleichzeitig?
- Ist das Hebetuch gemäß der individuellen Verordnung befestigt?
- Falls der Benutzer Kleidung aus rutschigem Material trägt, kann er/sie leichter aus dem Hebetuch herausrutschen?

DE

Reinigung

Waschbar bis 90 °C.

Wäschetrockner bis 45 °C.

Beachten! Nicht bleichen, chemisch reinigen oder autoklavieren.

Das Hebetuch muss regelmäßig, am besten vor jedem Gebrauch und

insbesondere nach jeder Wäsche, kontrolliert werden.

Achten Sie auf Abnutzungserscheinungen und Beschädigungen an den Nähten, am Material sowie an den Gurten und Schlaufen.



Beachten! Niemals versuchen, das Hebetuch selbst zu reparieren. Verschlossene Hebetücher dürfen auf keinen Fall benutzt werden.



DE

Zubehör

Verlängerungsgurt

Für spezielle Sitzpositionen, Sitzwinkel oder Hubhöhen.

Erhältlich in Längen zu 14 cm oder 18 cm, gesonderter Verkauf, in Tüten.

Markierungsband

Markierungsband zum Markieren von Schlaufenpositionen, die zum Heben des Hebetuchs ausprobiert wurden.

Pro Hebetuch sind zwei Markierungsbänder inbegriffen, in Plastiktüten. Auch als Zubehör erhältlich.



General information

Thank you for choosing a sling from Etac.

Etac's slings is tested by accredited and independent testing institutes and comply with the requirements of the Medical Devices Directive Class 1 products (MDD 93/42/EEC).

The slings also comply with the requirements in standard ISO 10535.

In this manual, the user is the person being lifted. The assistant is the person operating the sling.



This symbol appears in the manual together with text. It indicates a need for caution when the safety of the user or assistant may be at risk.

We therefore reserve the right to make changes to our products without prior notice. The dimensions shown in the drawings or other material are for guidance only.

We cannot be held responsible for any printing errors or omissions.

Warranty: Two years for material and manufacturing defects with correct use.

For further information on Etac's range of slings and lifts, see www.etac.com




Properties

The Stand-up sling has a centred band at the back and pockets at the bottom to make it easier to position correctly and to provide good support for the back. The Stand-up sling can only be used with the sit-to-stand lift.

The sling is suitable for users who are unable to get into a standing position but are nevertheless able to stand.

Approved for users up to 350 kg/
770 lbs.

Remember

- The Stand-up sling is only for use with the sit-to-stand lift.
- In order to avoid injury during handling and use, please read through the lift and sling manual.
- It is important to choose the right size. 
- It is important to follow the instructions on how to perform a transfer.
- It is important to follow the instructions on how to perform a transfer. Etac offers help and training for care personnel. Contact Etac for further information.
- Pay particular attention to wear and damage to seams, material, straps and loops.
- Do not use damaged lifting accessories.
- Never use a defective sling!
- The sling should not be stored in direct sunlight.
- If required, consider using one or more co-assistants from time to time.
- Plan the lifting operation prior to the lift to ensure it takes place as securely and as smoothly as possible.
- It is important to check that the straps are correctly fastened to the slingbar once the straps are fully stretched, but before the user is lifted from the support.
- Never leave a user unattended in a lifting situation.
- If the lifting frame which is used has a catch to prevent accidental unhooking, the catch must be in working condition. Lifting frames without a catch or where the catch does not work must not be used.

Practical operation

fig. B



Make sure that the wheels of a wheelchair, bed, bunk, etc. are locked during operation.

1. Fit the sling around the user. Make sure the user's arms are on the outside.
2. Bring the sit-to-stand lift up to the user and position the user's legs on the footrest and suspend the sling from the slingbar hooks.
3. Stretch the straps of the sling without lifting the user. Check that the sling is correctly suspended from the hooks and is correctly positioned around the user.
4. The user should lean backwards during the lifting operation.

Sources of errors/User sitting incorrectly

- Is the lifting sling the right size?
- Is the lifting sling correctly positioned?
- Are all the straps lifting simultaneously?
- Is the sling connected correctly according to individual prescription?
- If the user is wearing clothing made of slippery material, does he/she slide down/out of the sling more easily?

EN

Cleaning

Washable up to 90° C/194 F.

Tumble-dry up to 45° C/113 F

NB!

Do not bleach, autoclave or dry-clean.

The sling must be checked on a regular basis, preferably before each use but especially carefully after washing.

Check there is no wear and damage to seams, material, straps and loops.



NB! Never repair a sling yourself. A worn sling should never be used.



EN

Accessories

Extension strap

For use in situations where a particular seated position, sitting angle or lifting height is required.

Available in lengths 14 cm/ 6 Inches or 18 cm/7 Inches, sold separately in bags.

Marking straps

Marking straps for marking tested loop positions on the sling for lifting.

Two supplied with every sling in plastic bags. Can also be purchased as an accessory.

FR

Informations générales

Nous vous remercions d'avoir choisi cette toile Etac.

Les toiles Etac sont testées par des organismes accrédités indépendants et sont conformes aux normes de la Directive relative aux dispositifs médicaux pour les produits de classe 1 (DDM 93/42/CEE).

Les toiles sont également conformes aux exigences de la norme ISO 10535.

Dans ce manuel, l'utilisateur désigne la personne soulevée. L'aidant est la personne actionnant la toile.



Ce symbole accompagne le texte dans certaines parties du manuel. Il indique la nécessité de faire preuve de prudence lorsque la sécurité de l'utilisateur ou de l'aidant est en jeu.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications de nos produits sans préavis. Les dimensions fournies dans les schémas ou autres documents sont uniquement données à titre indicatif.

Nous ne pouvons être tenus pour responsables d'éventuelles erreurs d'impression ou omissions.

Garantie : deux ans sur le matériel et les vices de fabrication en cas d'usage correct.

Pour de plus amples informations sur la gamme de toiles et lève-personnes Etac, rendez-vous sur www.etac.com

FR


Propriétés

La toile à station debout présente une bande centrale à l'arrière et des poignées en bas pour favoriser la bonne position du patient et bien soutenir le dos. La toile à station debout s'utilise uniquement avec un lève-personne à station debout.

Cette toile convient aux utilisateurs dans l'incapacité de se mettre debout mais pouvant néanmoins se tenir sur leurs pieds.

Usage approuvé chez les personnes jusqu'à 350 kg (770 livres).

Mémo

- La toile à station debout s'utilise uniquement avec un lève-personne à station debout.
- Pour éviter les blessures pendant le maniement et l'utilisation, veuillez lire en intégralité les manuels du lève-personne à station debout et de la toile.
- Il est important de choisir la bonne taille. 
- Il est important de respecter les instructions sur la réalisation du transfert.
- Il est important de respecter les instructions sur la réalisation du transfert. Etac propose une assistance et des formations pour le personnel soignant. Contactez Etac pour de plus amples informations.
- Surveillez tout particulièrement l'usure et les dommages au niveau des coutures, des matériaux, des sangles et des boucles.
- N'utilisez pas les accessoires de transfert s'ils sont endommagés.
- N'utilisez jamais une toile défectueuse !
- La toile doit être stockée à l'abri du soleil.
- Si nécessaire, faites-vous accompagner d'autres aidants à l'occasion.
- Planifiez le transfert à l'avance pour vous assurer qu'il s'effectue en toute sécurité et sans à-coups.
- Il est important de vérifier que les sangles sont correctement fixées à la barre de préhension une fois qu'elles sont totalement étirées, avant que l'utilisateur ne soit soulevé du support.
- Ne laissez jamais l'utilisateur sans surveillance lorsqu'il est en cours de transfert.
- Si l'anse utilisée est équipée d'un dispositif empêchant un détachement accidentel, il convient que ce dernier fonctionne. L'anse ne doit pas être utilisée si le dispositif est manquant ou ne fonctionne pas.

Utilisation pratique

fig. B



Assurez-vous que les roues de la chaise roulante, du lit, du brancard, etc. sont verrouillées pendant l'opération.

1. Ajustez la toile autour de l'utilisateur. Veillez à laisser les bras de l'utilisateur à l'extérieur.
2. Placez le lève-personne à station debout près de l'utilisateur, positionnez ses jambes sur le repose-pied et suspendez la toile au niveau des crochets de la barre de préhension.
3. Étirez les sangles de la toile sans soulever l'utilisateur. Vérifiez si la toile est correctement suspendue aux crochets et si elle est bien positionnée autour de l'utilisateur.
4. L'utilisateur doit s'appuyer vers l'arrière pendant le transfert.

Sources d'erreur/position incorrecte de l'utilisateur

- La taille de la toile de transfert est-elle correcte ?
- La toile de transfert est-elle correctement positionnée ?
- Le transfert est-il simultané sur toutes les sangles ?
- La toile est-elle correctement adaptée selon la prescription individuelle ?
- Si l'utilisateur porte des vêtements dont la matière est glissante, peut-il tomber ou glisser plus facilement de la toile ?

FR

Nettoyage

Lavable à 90 °C (194 °F).

Séchage en machine à 45 °C (113 °F).

Remarque :

n'utilisez pas d'eau de javel, d'autoclave ou de nettoyage à sec.

La toile doit être contrôlée à intervalles réguliers, de préférence avant chaque utilisation mais surtout très soigneusement après lavage.

Contrôlez si des traces d'usure et des dommages sont visibles sur les coutures, matériaux, sangles et boucles.



Remarque : ne réparez jamais la toile vous-même. Ne l'utilisez pas si elle est usée.



FR

Accessoires

Rallonges pour sangles

S'utilisent dans les cas où des positions assises, des angles d'assise ou des hauteurs de transfert particuliers sont recherchés.

Disponibles en 14 cm (6 pouces) ou 18 cm (7 pouces), vendues en sacs séparés.

Sangles de repérage

Sangles de repérage permettant de conserver les positions des boucles sur la toile pour le transfert.

Deux fournies avec chaque toile dans des sacs en plastique. Également disponible en accessoire.



Yleistä

Kiitämme Teitä siitä, että olette valinneet Etacin nostoliinan.

Riippumaton ja valtuuden saanut testausvirasto on testannut nostoliinat, ja ne täyttävät lääkintälaitteiden säännösten (MDD 93/42/EEC) mukaisesti kaikki vaatimukset, jotka ovat säädetty luokan I tuotteille.

Nostoliinat ovat myös ISO 10535 –standardin mukaisia.

Tässä käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan nostettavaa henkilöä. Avustaja on henkilö, joka ohjaa henkilönostinta.



Tällainen merkki esiintyy käyttöohjeessa tekstin yhteydessä. Se kiinnittää huomiota sellaiseen tilanteeseen, jossa käyttäjän tai avustajan turvallisuus voi vaarantua.

Muiden valmistajien kuin Etacin henkilönostimia käytettäessä neuvomme kääntymään apuvälinekeskuksen tai apuvälinelaitoksen puoleen, jotta he antavat ohjeistusta yhteensopivuudesta.

Etac parantaa jatkuvasti tuotteitaan. Pidätämme siksi oikeuden tuotteidemme muutoksiin ilman edeltä tapahtuvaa ilmoitusta. Mitat, jotka annetaan piirroksissa tai muu materiaalia ovat vain ohjeellisia.

Pidätämme oikeudet muutoksiin.

Takuu: Kaksi vuotta materiaalille ja valmistusvirheille asianmukaisessa käytössä.

Enemmän tietoa Etacin nostoliinasta ja nostinvalikoimasta sivulla www.stiegelmeyer.fi




Ominaisuudet

Stand-up nostoliinassa on takana keskusnauha ja alhaalla tasku, jotka helpottavat paikalleen asettumista oikeaan asentoon ja antavat hyvän tuen keskiselälle. Stand-up nostoliinaa voi käyttää vain seisontanosto –nostimen kanssa.

Nostoliina sopii sellaisille käyttäjille, jotka eivät kykene itse nousemaan seisoma-asentoon, mutta pysyvät kuitenkin nostettuina jaloillaan.

Soveltuu käyttäjälle enimmäispainoltaan 350 kg.

Huomioitavaa

- Stand-up nostoliinaa saa käyttää vain seisontanosto –nostimen kanssa.
- Nostoliinan käyttöohje on luettava huolellisesti läpi, jotta vältettäisiin käytössä ja käsittelyssä tapahtuvat vahingot.
- On tärkeää valita oikea  koko.
- On tärkeää, että huomioidaan nostoa koskevat käyttöohjeet. Etac tarjoaa hoitohenkilöstölle apuaan ja tarvittavaa koulutusta. Lisätietoja tarvittaessa ottakaa yhteys Etaciin.
- Nostoliinan kunto pitää tarkistaa säännöllisesti ja erityisesti pesun jälkeen. Tarkasti huomioitava on tällöin kulumiskohdat ja saumojen kunto, liina, hihna ja hihnasilmukat.
- Viallisia nostolisävarusteita ei saa käyttää.
- Viallisen nostoliina käyttö on kielletty!
- Nostoliina ei pidä säilyttää suorassa auringonvalossa.
- Tarvitaanko yksi tai useampi avustaja, se arvioidaan tapaus tapaukselta.
- Ennen nostoa suunnitellaan nostamishetki, jotta se tapahtuisi mahdollisimman turvallisesti ja miellyttävästi.
- On tärkeää tarkistaa hihnan oikea asentaminen nostokaareen silloin, kun hihna on levitetty valmiiksi, mutta ennen kuin käyttäjää nostetaan alustalta.
- Käyttäjää ei saa jättää valvomatta nostotilanteeseen.
- Jos käytettävässä nostokaareessa on tahattoman koukusta irtoamisen estävä pidäke, pidäkkeen on oltava toiminnassa. Nostokaarta, josta tämä pidäke puuttuu tai se ei toimi, ei saa käyttää.

Käsittelykäytännöt

kuva B



Pyörätuolin, sängyn tai vuoteen pyörien on oltava lukitsematta nostotilanteessa.

1. Nostoliinaa sovitetaan käyttäjän päälle. Käsivarsien on oltava ulkopuolella.
2. Seisontanosto –henkilönostin työnnetään käyttäjän lähelle, hänen jalkansa asetetaan jalkatuen päälle ja nostoliina ripustetaan nostokaarien koukkuihin.
3. Nostoliinan hihnoja levitetään nostamatta käyttäjää. Tarkistetaan, että nostoliina on oikein koukuissa ja että se soveltuu hyvin käyttäjälle.
4. Käyttäjä nojautuu nostohetkellä taaksepäin.

Virheellisyydet/Käyttäjä ei istu mukavasti

- Onko nostoliinan koko oikea?
- Onko nostoliina oikein asetettu?
- Nostavatko kaikki hihnat samanaikaisesti?
- Onko nostoliina kiinnitetty oikein yksilöllisten ohjeiden mukaisesti?
- Jos käyttäjän vaatteet ovat liukaspintaista materiaalia, liukuuko hän helposti nostoliinasta alas/ulos.

FI

Puhdistus

Tuote voidaan pestä 90° C

Kuivauslämpö max 45° C.

Huom! Ei saa valkaista, lingota eikä pestä kemiallisesti.

Nostoliinan kunto pitää tarkistaa säännöllisesti, mieluiten ennen joka käyttöä, mutta erityisesti pesun jälkeen.

Tarkasti huomioitava on tällöin, ettei mitään kulumiskohtia ja vikoja löydy saumoissa, liinakankaassa, hihnassa tai hihnasilmuksissa.



Huom! Nostoliinaa ei saa koskaan korjata itse eikä kulunutta liinaa saa käyttää.



FI

Lisävarusteet

Pidennyshihna

Käytetään tilanteissa, joissa halutaan tietynlainen istuma-asentoa, -kulma tai nostokorkeus.

Saatavana 14 cm:n tai 18 cm:n pituuksina, myydään kappaleittain pussissa.

Merkintänauha

Käytetään nostoliinaa sovittaessa merkittäessä lenkkien sijainnit.

Toimitetaan jokaisen nostoliinan mukana 2 kappaleen muovipussissa. Voidaan myös ostaa lisävarusteena.

NO

Generelt

Takk for at du valgte en sele fra Etac.

Etac seil/seler er testet av akkreditert testinstitutt, og oppfyller kravene iht. Det Medisinsktekniske Direktiv for klasse1- produkter (MDD 93/42 EEC).

Seil/seler oppfyller kravene iht. standard EN ISO 10535.

I denne bruksanvisningen er Brukeren den person som løftes. Hjelperen er den person som fester selen på brukeren.



Dette symbolet finnes i bruksanvisningen sammen med tekst. Symbolet gjør bruker eller hjelper oppmerksom på at sikkerheten må ivaretas spesielt i nevnte situasjoner.

Med hensyn til bruk av sele i kombinasjon med løftere av annet fabrikat enn Etacs, henviser vi til gjeldende samarbeidsavtaler.

Etac forbedrer sine produkter fortløpende. Vi forbeholder oss retten til å endre produktene uten forvarsel. De mål som oppgis på tegninger og annet materiell er kun veiledende.

Vi tar forbehold om trykkfeil og ufullstendigheter.

Garanti: To år for material – og produksjonsfeil, ved korrekt bruk.

For mer informasjon om Etacs sortiment av seler, seil og løftere: www.etac.com

NO

Egenskaper

Nova Stand-up selen har et sentreringsbånd på ryggen, og en lomme i underkant, som gjør det lettere å plassere selen på riktig måte, slik at den gir god ryggstøtte.

Stand-up selen skal kun benyttes sammen med oppreisningsløfteren.


Selen passer for brukere som ikke selv kan reise seg til stående stilling, men som kan stå.

Godkjent for brukere opp til 350 kg.



Håndtering

Noe å tenke på

- Stand-up selen skal kun brukes sammen med oppreisningsløfteren.
- For å unngå skader ved håndtering og bruk skal bruksanvisning for løfter og sele leses.
- Det er viktig å velge riktig størrelse. 
- Det er viktig at hjelper har deltatt i opplæring i håndtering av forflytting. Etac tilbyr kurs og opplæring av pleiepersonell. Kontakt oss for mer informasjon.
- Kontroller løfteselen regelmessig, spesielt etter hver vask. Vær ekstra oppmerksom på slitasje og skader på sømmer, materiale, stropper og løkker.
- Skadet løftesele skal aldri brukes.
- Skadet løftetilbehør skal ikke brukes.
- Selen bør ikke oppbevares i direkte sollys.
- Det må bedømmes utifra løftesituasjonen, om det er behov for en eller flere medhjelpere under løftet.
- Planlegg løftet, før det tar til, slik at det skjer så trygt og behagelig for bruker som mulig.
- Det er viktig å kontrollere at stropene er korrekt festet på løftebøylen når stropene er ordentlig utstrekkt - før brukeren løftes fra underlaget.
- Forlat aldri en bruker uten tilsyn i en løftesituasjon.
- Hvis løftebøylen som brukes har en lås for å hindre ufrivillig avkroking, må låsen fungere. En løftebøyle hvor denne låsen mangler, eller ikke fungerer, skal ikke brukes.

NO

Håndtering

Praktisk håndtering

fig. B



Påse at hjulene på rullestolen, sengen eller lignende er låste under løftesituasjonen.

1. Ta seilet på brukeren. Påse at armene er på utsiden.
2. Kjør oppreisningsløfteren frem til brukeren, plasser brukerens ben på fotplaten og heng opp selen i løftebøylens kroker.
3. Strekk selens stropper uten at brukeren løftes. Kontroller at selen er korrekt plassert i krokene, og at det er riktig plassert på brukeren.
4. Brukeren skal lene seg litt bakover og strekke seg opp under løftet.

Feilkilder/Brukeren sitter ikke godt

- Er det valgt riktig størrelse på løfteselen?
- Er løfteselen riktig plassert?
- Løfter alle stropper samtidig?
- Er seilet korrekt montert iht. den individuelle beskrivelsen?
- Har brukeren klær i glatte materialer er det fare for at brukeren vil gli ned/ut av selen.



Rengjøring

Vaskbart opp til 90°C.

Tørketromles ved maks 45°C.

OBS!

Skal ikke blekes med klor, autokla-
veres eller gjennomgå kjemisk rens.

Selen skal kontrolleres regelmessig,
helst før hver bruk, men spesielt nøye
etter hver vask.

Kontroller at det ikke er slitasje eller
skader på sømmer, materiale, stropper
og løkker.



OBS! Reparer aldri en sele selv - en slitt sele skal ikke brukes.



Tilbehør

Forlengelsesstropper

Brukes i situasjoner der man ønsker
en bestemt sittestilling, sittevinkel
eller løftehøyde.

Finnes i lengdene 14 eller 18cm.

Markeringsbånd

Markeringsbånd for selens stroppe-
plassering under løftet.

Leveres med hver sele 2 stk. Kan
også kjøpes som tilbehør.

SV

Allmänt

Tack för att du valt en sele från Etac.

Etacs selar är testade av ackrediterade och oberoende testinstitut och uppfyller kraven enligt medicintekniska direktivet för klass 1-produkter (MDD 93/42/EEC).

Selarna uppfyller även kraven enligt standard ISO 10535.

I den här manualen är Brukaren den person som lyfts. Hjälparen är den person som applicerar selen.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

För kombinationer med lyftar av andra fabrikat än Etacs, hänvisar vi till gällande Samarbetsavtal utgivet av Hjälpmedels-Center Väst och Hjälpmedelsinstitutet. För mer info se www.hmcv.se

Etac förbättrar fortlöpande sina produkter. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra produkterna utan föregående meddelande. De mått som anges på ritningar eller annat material är endast vägledande.

Vi reserverar oss för feltryck och ofullständigheter.

Garanti: Två år för material och tillverkningsfel vid korrekt användning.

För mer info om Etac:s sortiment av selar och lyftar se www.etac.com

SV


Egenskaper

Stand-Up selen har ett centreringsband på ryggen, fickor nedtill som gör det enklare att placera den på rätt sätt och den ger ett bra stöd för ryggens mitt. Stand-Up selen kan bara användas med uppresningslyften.

Selen är lämplig för brukare som inte kan resa sig själv till stående ställning med ändå har ståfunktion.

Godkänd för brukare upp till 350 kg.

Att tänka på

- Stand-Up selen används endast med upprensingslyften.
- För att undvika skador vid hantering och användning, skall manual för lyft och sele läsas igenom.
- Det är viktigt att rätt storlek är vald. 
- Det är viktigt att man tagit del av instruktion om hantering av förflyttning. Etac erbjuder hjälp och utbildningar till vårdpersonal. Kontakta Etac för ytterligare information.
- Kontrollera lyftselen regelbundet, särskilt efter tvätt. Var särskilt uppmärksam på förslitning och skador på sömmar, tyg, band och bandöglor.
- Använd ej skadade lyfttillbehör.
- Använd aldrig en defekt lyftsele!
- Selen bör ej förvaras i direkt solljus.
- Om det behövs en eller flera medhjälpare får bedömas från fall till fall.
- Planera lyftmomentet, före lyft, så att det sker så tryggt och smidigt som möjligt.
- Det är viktigt att kontrollera att banden är rätt påhakade på lyftbygel när banden är uppsträckta ordentligt, men innan brukaren lyfts från underlaget.
- Lämna aldrig en brukare utan tillsyn i en lyftsituation.
- Om den lyftbygel som används har en spärr för att förhindra ofrivillig avkrokning måste denna spärr vara i funktion. Lyftbygel där denna spärr saknas eller är ur funktion får ej användas.

Praktiskt handhavande

fig. B



Se till att hjulen på rullstol, säng, bräns etc. är låsta under arbetsmomenten.

1. Applicera selen på brukaren. Se till att armarna är på utsidan.
2. Kör uppresningslyften fram till brukaren och placera brukarens ben på fotplattan och häng upp selen i lyftbygeln krokar.
3. Sträck selens band utan att brukaren lyfts. Kontrollera att selen sitter rätt i krokarna och är rätt placerad på brukaren.
4. Brukaren ska luta sig bakåt under lyftmomentet.

Felkällor/Brukaren sitter inte bra

- Är det rätt storlek på lyftselen?
- Är lyftselen korrekt placerad?
- Lyfter alla banden samtidigt?
- Är selen kopplad korrekt enligt den individuella förskrivningen.
- Har brukaren kläder i hala material, glider hon/han lättare ner/ur selen?

SV

Rengöring

Tvättbar upp till 90°C.

Torktumling i högst 45°C.

OBS!

Får inte klorblekas, autoklaveras eller kemtvättas.

Selen ska kontrolleras regelbundet helst före varje användning men var särskilt noggrann efter tvätt

Kontrollera så att inga förslitningar eller skador finns på sömmar, tyg, band och öglor.



OBS! Reparera aldrig en sele själv, en sliten sele ska aldrig användas.



SV

Tillbehör

Förlängningsband

Används i situationer där man önskar en bestämd sittställning, sittvinkel eller lyfthöjd.

Finns i längderna 14 cm eller 18 cm, säljs i påse styckvis.

Märkband

Märkband för märkning av utprovad ögleplacering på selen vid lyft.

Levereras med varje sele i plastpåse om 2 st, kan även köpas som tillbehör

Etac Sverige AB

P.O BOX 203, SE-334 24 Anderstorp, Sweden

TELEPHONE CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 00 FAX CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 90

E-MAIL info@etac.se WEBSITE www.etac.com

Etac AS

PB 249, 1501 Moss, Norge

TEL 69 27 59 80 FAX 69 27 09 11

E-MAIL hovedkontor@etac.no INTERNETT www.etac.no

Etac AS

Parallelvej 1, 8751 Gedved, Danmark

TEL 79 68 58 33 FAX 75 68 58 40

E-MAIL info@etac.dk HJEMMESIDE www.etac.dk

Etac GMBH

Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, Deutschland

TEL 236 598 710 FAX 236 598 6115

E-MAIL info@etac.de HOMEPAGE www.etac.de